



BUSCH-JAEGER

0173-1-8468
15.10.2015

1

Busch-Timer®
6456-101

DE

EN

FR

NL

RU

PL

NO

SW

FI

IT

ES

CN



Standard-Timer-Bedienement

Standard timer control element

Elément de commande pour minuterie standard

Standaard timerbedieningselement

Стандартный элемент управления таймером

Element obsługowy programatora czasowego Standard

Standard timerbetjeningselement

Standard timer-manöverelement

Vakio ajastinkäyttöelementti

Elemento di comando a temporizzatore standard

Elemento de control con temporizador estándar

标准计时操作元件



- Ausführliche Benutzerinformationen erhalten Sie über den Link im Kapitel "Service" oder durch Scannen des QR-Codes (Gerät mit entsprechender Software notwendig).
 - Diese Anleitung beschreibt die Inbetriebnahme und die Bedienung mit den Grundeinstellungen. Für eine weitergehende Programmierung ist die Onlineanleitung erforderlich. Ausführliche Informationen für die Programmierung erhalten Sie auf der Busch-Jaeger Homepage www.BUSCH-JAEGER.de
 - Du finner detaljert brukerinformasjon under koblingen i kapitlet "Service" eller ved å skanne QR-koden (apparat med egnet programvare er nødvendig).
 - Denne bruksanvisningen beskriver igangsetting og betjening med grunninnstillingene. For ytterligere programmering må du ha den nettbaserte bruksanvisningen. Utførlig informasjon om programmeringen finner du på Busch-Jaeger sin hjemmeside www.BUSCH-JAEGER.de
- Detailed user information is available via the link in the "Service" chapter or by scanning the QR codes (device with corresponding software is required).
 - This instruction manual describes the commissioning procedure and operation with the basic settings. For additional programming, the online instructions are required. Detailed information for programming can be obtained from the Busch-Jaeger home page: www.BUSCH-JAEGER.de
 - Du kan få utførlig anvendarinformation via linken i kapitlet "Service" eller genom att skanna av QR-koden (det krävs en enhet med tillhörande mjukvara).
 - Den här bruksanvisningen beskriver idrifttagning och manövrering med grundinställningarna. För en mer djupgående programmering krävs onlineanvisningen. Du hittar utförlig information för programmeringen på Busch-Jaegers hemsida www.BUSCH-JAEGER.de
- Vous trouverez des informations détaillées via le lien au chapitre « Service » ou en scannant le code QR (appareil avec logiciel approprié requis).
 - Ces instructions décrivent la mise en service et l'utilisation avec les réglages de base. Pour une programmation plus approfondie, il faut se reporter aux instructions en ligne. Vous trouverez des informations détaillées pour la programmation sur le site Web Busch-Jaeger à l'adresse www.BUSCH-JAEGER.de
 - Käyttäjälle tarkoitettuja yksityiskohtaisia lisätietoja saa klikkaamalla luvussa "Huolto" olevaa linkkiä tai skannaamalla QR-koodin (soveltuvalta ohjelmistolla varustettu laite tarvitaan).
 - Tässä ohjeessa on kuvattu käyttöönotto ja käyttö perusasetuksilla. Lisäohjelmointiin tarvitaan online-ohje. Ohjelmointia koskevia yksityiskohtaisia tietoja on Busch-Jaeger-kotisivulla www.BUSCH-JAEGER.de
- Uitgebreide gebruiksinformatie vindt u via de link in het hoofdstuk "Service" of door het scannen van de QR-code (apparaat met de juiste software vereist).
 - Deze handleiding beschrijft de inbedrijfname en de bediening met de basisinstellingen. Voor een verdergaande programmering heeft u de onlinehandleiding nodig. Uitgebreide informatie voor de programmering vindt u op de homepage van Busch-Jaeger: www.BUSCH-JAEGER.de
 - Per informazioni dettagliate seguire il link contenuto nel capitolo "Assistenza" o scansionare il codice QR (è necessario un dispositivo dotato di software adatto).
 - Le presenti istruzioni descrivono la messa in servizio e l'uso con le impostazioni di base. Per una programmazione più ampia sono necessarie le istruzioni online. Informazioni più esaurienti per la programmazione sono disponibili sulla homepage di Busch-Jaeger www.BUSCH-JAEGER.de
- Пользователи могут получить подробную информацию, перейдя по ссылке в главе «Сервисное обслуживание», или отсканировав QR-код (необходимо устройство с соответствующим программным обеспечением).
 - В настоящем руководстве описаны ввод в эксплуатацию и обслуживание с установками по умолчанию. Для расширенного программирования требуется онлайн-руководство. Подробная информация по программированию представлена на домашней странице Busch-Jaeger по адресу www.BUSCH-JAEGER.de
 - Encontrará información detallada de usuario a través del enlace en el capítulo "Servicio posventa" o escaneando el código QR (se precisa un equipo con el software correspondiente).
 - Estas instrucciones describen la puesta en servicio y el manejo con los ajustes básicos. Para poder continuar con la programación, se necesita una conexión online. Encontrará más información sobre la programación en la página web de Busch-Jaeger www.BUSCH-JAEGER.de
- Szczegółowe informacje dla użytkowników można uzyskać pod linkiem w rozdziale "Serwis" lub przez zeskanowanie kodu QR (wymagane urządzenie z odpowiednim Szcze).
 - Niniejsza instrukcja opisuje uruchomienie i obsługę z ustawieniami podstawowymi. Do zaawansowanego programowania wymagana jest instrukcja online. • Szczegółowe informacje na temat programowania znajdują się na stronie firmy Busch-Jaeger www.BUSCH-JAEGER.de.
 - 详细的用户信息可通过“维修”章节中的链接获取或者通过扫描 QR 码获取（需要具有相应软件的设备）。
 - 本说明书介绍了使用基本设置初次运行和操作的信息。更多编程信息请查阅在线说明书。详细的编程信息请通过 Busch-Jaeger 主页 www.BUSCH-JAEGER.de 获取

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	Технические характеристики	Dane techniczne
Gangreserve (Jahre)	Power reserve (years)	Réserve de marche (ans)	Gangreserve (jaar)	Резерв хода (лет)	Rezerwa chodu (lata)
Schutzart	Protection type	Type de protection	Beschermingsgraad	Степень защиты	Stopień ochrony
Umgebungstemperaturbereich	Ambient temperature range	Plage de température ambiante	Omgevingstemperatuurbereik	Диапазон температуры окружающей среды	Zakres temperatur otoczenia
Tekniske data	Tekniska data	Tekniset tiedot	Dati tecnici	Datos técnicos	技术数据
Driftsreserve (år)	Driftstid (år)	Käyntivara (vuotta)	Riserva di funzionamento (anni)	Reserva de cuerda (años)	备用电量（年）
Kapslingsgrad	Kapslingsklass	Kotelointiluokka	Classe di protezione	Modo de protección	保护方式
Temperaturområde for omgivelsen	Omgivningstemperaturområde	Ympäristön lämpötila-alue	Temperatura ambiente	Gama de temperatura ambiental	环境温度范围

Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Intended use	Utilisation conforme	Beoogd gebruik	Применение по назначению	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem
Das Timer-Bedienelement dient zum manuellen und zeitgesteuerten Schalten von Rollläden und Jalousien.	The timer control element serves for the manual and time-controlled switching of roller shutters and blinds.	L'élément de commande pour minuterie permet la commutation manuelle et planifiée de stores, volets roulants et stores de terrasse.	Het timerbedieningselement wordt gebruikt voor het handmatig en tijdgestuurd schakelen en van jaloeziën, rolluiken en markiezen.	Описанный в данном руководстве элемент управления с таймером служит для управления работой жалюзи и рольставней – вручную и автоматически по времени.	Element obsługowy programatora czasowego służy do ręcznego i sterowanego czasowo przełączania rolet i żaluzji.
Forskriftsmessig bruk	Ändamålsenlig användning	Määräysten mukainen käyttö	Uso conforme alle disposizioni	Uso conforme al fin previsto	按规定使用
Timer-betjeningselementet brukes til manuell og tidsstyrt kobling av rullegitter og persiener.	Timer-styrellementet är till för manuell och tidsstyrd koppling av persiener och жалусier.	Ajastinkäyttöelementtiä käytetään kierrekaih dinten ja kaih dinten manuaaliseen ja aikaohjattuun kytkemiseen.	L'elemento di comando temporizzatore descritto nelle presenti istruzioni è stato progettato per il controllo manuale o a tempo di persiane e veneziane.	El elemento de control con temporizador sirve para conmutar persianas y persianas enrollables siguiendo una programación del tiempo.	计时操作元件用于手动和定时开关百叶窗和百叶窗帘。

Bedientaster	Operating buttons	Touches de commande	Bedieningstoetsen	Кнопки управления	Przycisk obsługi	Brukertaster	Manöverknappar	Käyttöpainike	Pulsanti di comando	Pulsador de control	操作按键	
	► - Menüebene aufrufen; - In Einstellmodus wechseln.	- Call the menu level. - Switch to setting mode.	- Afficher le sous-menu ; - Passer de mode Réglage.	- Menuniveau oproepen. - In Instelmodus wijzigen.	- Вызов уровня меню; - Переход в режим настройки.	- Wywołanie poziomu menu - Zmiana trybu nastawiania	- Hent fram menyiniv; - Bytt til innstillingsmodus.	- Öppna menyinivä; - Byta till inställningsläge.	- Avaa valikkotas. - Siirry asetustilaan.	- Apertura di un livello del menu; - Cambio della modalità di impostazione.	- Abrir el nivel de menú; - Cambiar el modo de ajuste.	- 调出菜单界面; - 切换设置模式。
↕ OK ↕ OK	↕ Jalousie AUF Jalousie AB Bestätigung / Betriebsarten aufrufen	Blind UP Blind DOWN Confirmation / calling up operating modes	Store OUVRI Store FERMER Confirmation/Appeler modes de fonctionnement	Jaloezie OMHOOG Jaloezie OMLAAG Bevestiging / bedrijfsmodi oproepen	Жалюзи ВВЕРХ Жалюзи ВНИЗ Подтверждение / выбор режима работы	Podnoszenie żaluzji Opuszczanie żaluzji Potwierdzenie / wywoływanie trybów pracy	Persienne OPP Persienne NED Åpne bekrefteelse / driftstyper	Jalusi UPP Jalusi NER Bekräfta/öppna driftlägena	Kaihdin AUKI Kaihdin ALAS Vahvistaminen / käyttötapojen avaaminen	APRI veneziana CHIUDI veneziana Conferma / Richiama modi operativi	SUBIR persiana BAJAR persiana Confirmación / acceder a los modos de funcionamiento	百叶窗帘向上 百叶窗帘向下 确认 / 调用运行模式
	► Einstellmodus Zurück zum Betriebsmodus	Setting mode Return to operating mode	Mode Réglage Retour au mode de fonctionnement	Instelmodus Terug naar de bedrijfsmodus	Режим настройки Возврат в прежний режим работы	Tryb nastawiania Z powrotem do trybu eksploatacji	Innstillingsmodus Tilbake til driftsmodus	Inställningsmodus Tillbaka till driftläget	Säätötila Takaisin käyttötilaan	Modalità di impostazione Ritorna al modo operativo	Modo de ajuste Volver al modo de servicio	设置模式 返回运行模式
	↕ Menüpunkt wechseln Menü übernehmen	Change menu item Adopt menu	Changer d'option de menu Valider menu	Menupunt wisselen Menu overnemen	Смена пункта меню Вход в меню	Zmiana punktu menu Przejęcie menu	Bytte menypunkt Aktivere meny	Byt menypunkt Överta meny	Valikkokohtan vaihtaminen Valikon valitseminen	Cambia voce di menu Applca menu	Cambiar la opción de menú Aceptar el menú	切换菜单项 应用菜单
	↕ Werte einstellen Werte ändern Wert übernehmen	Adjusting values Adjust values Accept value	Réglage de valeurs Modifier des valeurs Appliquer la valeur	Waarden instellen Waarden wijzigen Waarde overnemen	Операции со значениями Изменение значений Принятие значения	Ustawianie wartości Zmiana wartości Przejęcie wartości	Still inn verdier Endre verdier Legge inn verdi	Ställa in värde Ändra värde Överta värde	Arvojen asetusten tekeminen Muuta arvoja Tallenna arvo	Impostazione valori Modifica di valori Applicazione di un valore	Ajustar los valores Modificar valores Aceptar el valor	设置数值 更改数值 应用数值
	OK Reset Gesamte Schaltwippe für ca. 5 s drücken.	Reset Press the entire rocker switch for about 5 seconds.	Reset Presser l'intégralité de la manette d'enclenchement pendant env. 5 secondes.	Reset Hele bedieningswip ca. 5 s indrukken.	сброс Для этого следует нажать всю кнопку и задержать на 5 секунд.	Reset Naciścać przez ok. 5 sekund cały klawisz przełączający.	Reset Trykk hele koblingsvippen i ca. 5 s.	Reset Tryck på hela vippbrytaren i ca 5 s.	Reset Paina sitä varten koko kytkenävipppaa 5 s ajan.	Reset Premere l'intero interruttore per circa 5 secondi.	Reset Para ello apretar el conmutador basculante durante aprox. 5 seg.	复位 按下整个翘板开关约 5 秒。

Display / Symbole	Display / Symbols	Affichage / Icônes	Display / Symbolen	Дисплей / Символы	Wyświetlacz / Symbole	Display / Symboler	Display / Symboler	Näyttö / Symbolit	Display / Simboli	Display / Símbolos	显示屏 / 号
1 Betriebsart 2 Uhrzeit / Untermenü 3 Infozeile / Datum 4 Tag / Menü	1 Operating mode 2 Time / sub-menu 3 Info line / date 4 Day / menu		1 Mode de fonctionnement 2 Heure/Sous-menu 3 Ligne d'infos/Date 4 Jour/Menu					1 Bedrijfsmodus 2 Tijd / submenu 3 Inforegel / datum 4 Dag / menu	1 Режим работы 2 Время / подменю 3 Информационная строка / дата 4 День / меню	1 Tryb pracy 2 Godzina / podmenu 3 Wiersz informacyjny/data 4 Dzień / menu	
1 Driftstype 2 Klokkeslett / undermeny 3 Infolinje / dato 4 Dag / meny	1 Driftläge 2 Tid/undermeny 3 Inforad/datum 4 Dag/meny		1 Käyttötapa 2 Kellonaika / alavalikko 3 Tietorivi / päivämäära 4 Päivä / valikko					1 Modo operativo 2 Ora / Sottomenu 3 Riga informativa / Data 4 Giorno / Menu	1 Modo de funcionamiento 2 Hora / submenú 3 Renglón de información / fecha 4 Día / menú	1 运行模式 2 时间 / 子菜单 3 信息行 / 日期 4 白天 / 菜单	
Betriebsart "Automatik" Die eingestellten Schaltzeiten werden automatisch ausgeführt.	"Automatic" operating mode The programmed switching times will be executed automatically.		Mode de fonctionnement "Automatique" Les heures de commutation réglées sont exécutées automatiquement.					Bedrijfsmodus "Automatische modus" De ingestelde schakeltijden worden automatisch uitgevoerd.	Режим работы «Автоматический» Заданные команды переключения выполняются автоматически.	Tryb "Automatyka" Procesy zostają wykonywane według nastawionych czasów przełączania w sposób automatyczny.	
Driftstype auto De innstille koblingstidene utføres automatisk.	Driftläge "Automatiskt" Inställda kopplingstider utförs automatiskt.		Käyttötapa "Automaattinen" Asetetut kytkentäajat suoritetaan automaattisesti.					Modo operativo "Automatico" Le ore di commutazione impostate vengono eseguite automaticamente.	Modo de funcionamiento "Automático" Los intervalos de conexión ajustados se ejecutarán automáticamente.	运行模式"自动" 自动执行设置的开关时间。	
Betriebsart "Mauell" Die Steuerung erfolgt ausschließlich von Hand.	"Manual" operating mode Control is executed only manually.		Mode de fonctionnement "Manuel" La commande est exclusivement manuelle.					Bedrijfsmodus "Hand" De besturing wordt uitsluitend met de hand uitgevoerd.	Режим работы «Ручной» Управление осуществляется только вручную.	Tryb "Ręczny" Sterowanie odbywa się wyłącznie ręcznie.	
Driftstype mauell Styringen skjer kun manuelt.	Driftläge "Manuellt" Styrningen görs uteslutande manuellt.		Käyttötapa "Käsi" Ohjaus tapahtuu ainoastaan käsin.					Modo operativo "Manuale" Il controllo è esclusivamente manuale.	Modo de funcionamiento "Manual" El control se realiza solo manualmente.	运行模式"手动" 仅手动控制。	
Betriebsart "Ferien" Die Steuerung erfolgt wie im Automatikbetrieb. Ein Zufallsgenerator verschiebt jedoch die Schaltzeiten um bis zu 30 Minuten täglich.	"Holiday" operating mode Control is executed as in automatic mode. A random generator shifts the switching times by up to 30 minutes daily.		Mode de fonctionnement "Vacances" La commande a lieu comme en mode automatique. Toutefois, un générateur de nombres aléatoire décale chaque jour les heures de commutation de 30 minutes max.					Bedrijfsmodus "Vakantie" De besturing vindt in automatisch bedrijf plaats. Een toevalsgenerator verschuift echter dagelijks de schakeltijden tot 30 minuten.	Режим «Отпуск» Управление осуществляется в автоматическом режиме. При этом генератор случайных чисел ежедневно смещает операции включения/выключения в диапазоне 30 минут.	Tryb "Wakacje" Sterowanie odbywa się jak w trybie automatycznym. Generator losowy przesuwa jednak codzienne czasy przełączania o okresy do 30 minut.	
Driftstype "Ferie" Styringen skjer som i automatisk drift. En slumpgenerator forskyver forskyver likevel koblingstidene med inntil 30 minutter daglig.	Driftläge "Semester" Styrningen görs som i automa td rift. En slumpgenerator förskjuter kopplingstiderna med upp till 30 minuter dagligen.		Käyttötapa "Loma" Ohjaus tapahtuu kuten automaattikäytössä. Sattumageneraattori siirtää kuitenkin kytkentäaikoja päivittäin enintään 30 minuuttia.					Modo operativo "Vacanze" Controllo come nel modo operativo automatico. Un generatore di numeri casuali sposta tuttavia gli orari di commutazione fino a 30 minuti al giorno.	Modo de funcionamiento "Vacaciones" El control se realiza igual que en el servicio automático. Sin embargo, un generador de números aleatorios desplaza los intervalos de conexión hasta 30 minutos a diario.	运行模式"度假" 与自动运行一样进行控制。但随机生成器会每天将开关时间推迟最多 30 分钟。	

Montage / Anschluss	Installation/connection	Montage / Raccordement	Montage / aansluiting	Монтаж / подключение	Montaż / Podłączenie	Montering / tilkobling	Montering / anslutning	Asennus / liitäntä	Montaggio / collegamento	Montaje / Conexión	安装 / 连接
 Voraussetzung zum Montieren bzw. Aufstecken des Bedienelements ist, dass zuvor der UP-Einsatz installiert und elektrisch angeschlossen worden ist. Der elektrische Anschluss ist in der separaten Anleitung des UP-Einsatzes beschrieben. Forutsetningen for montering eller innsetting av betjeningselementet er at man først installerer og kobler til UP-innsatsen og kobler den til elektrisk. Den elektriske tilkoblingen er beskrevet i den separate anvisningen til UP-innsatsen.	 Prerequisite for mounting or attaching the control element is that the flush-mounted insert has been installed and electrically connected beforehand. The electrical connection is described in the separate instructions of the flush-mounted insert. En förutsättning för monteringen resp. påsättning av styrelementet är att UP-insatsen redan har installerats och anslutits elektriskt. Elanslutningen beskrivs i den separata bruksanvisningen till UP-insatsen.	 Condition préalable au montage ou à l'enfichage de l'élément de commande : le mécanisme encastré doit avoir été installé auparavant puis raccordé électriquement. Une description du branchement électrique est disponible dans les instructions d'utilisation séparées du mécanisme encastré. Käyttöelementin asennus/paikalleentyöntäminen edellyttää, että UA-yksikkö on asennettu ja liitetty sähköverkkoon sitä ennen. Sähköisen kytkennän tekeminen on kuvattu UA-yksikön erillisessä ohjeessa.	 Voorwaarde voor het monteren resp. aansluiten van het bedieningselement is dat eerder de inbouwsokkel geïnstalleerd en elektrisch aangesloten is. De elektrische aansluiting is in de afzonderlijke handleiding van de inbouwsokkel beschreven. L'elemento di comando può essere montato e applicato solo previa installazione e collegamento elettrico del modulo sotto traccia-. Il collegamento elettrico è descritto nelle istruzioni specifiche del modulo sotto traccia.	 Перед монтажом / вставкой элемента управления сначала обязательно должен быть установлен и подключен механизм с/у. Электрическое подключение описано в отдельном руководстве к механизму с/у. El requisito para montar o colocar el elemento de control es que antes de se haya instalado el inserto empotrable y se haya conectado de forma eléctrica. La conexión eléctrica se describe en el manual del inserto empotrable.	 Warunkiem zamontowania wzgl. nasadzenia elementu obsługowego jest uprzedni montaż i elektryczne- podłączenie mechanizmu podtynkowego. Podłączenie elektryczne opisane jest w odrębnej instrukcji mechanizmu podtynkowego. Установка и подключение элементов управления описаны в инструкции по монтажу и подключению.						
 Achtung ! Geräteschaden durch die Verwendung harter Gegenstände ! Die Kunststoffteile des Gerätes sind empfindlich. – Bedienelement nur mit den Händen abziehen. – Auf keinen Fall einen Schraubendreher oder ähnlichen harten Gegenstand verwenden. OBS ! Skader på apparatet pga. bruk av harde gjenstander! Plastdelene i apparatet er ømtålige. – Betjeningselementene må kun trekkes av for hånd. – Bruk aldri skrutrekker eller en lignende hard gjenstand.	 Caution! The device can sustain damage when coming into contact with hard objects! The plastic parts of the device are sensitive. – Pull the control elements off only with your hand. – Do not use screwdrivers or similar hard objects. Varning! Enheten kan användas vid användning av hårda föremål! Enhetens plastdelar är känsliga. – Styrelementet får endast dras av med händerna. – Använd under inga som helst omständigheter en skruvmejsel eller något annat liknande, hårt föremål.	 Attention ! L'appareil risque d'être endommagé si vous utilisez de objets durs ! Les éléments en plastique de l'appareil sont fragiles. – Ne retirez l'élément de commande qu'à la main. – N'utilisez en aucun cas un tournevis ou tout autre objet dur. Huomio! Kovat esineet voivat vaurioittaa laitetta! Laitteen muoviosat vaurioituvat herkästi. – Käyttöelementin saa irrottaa vain käsin. – Älä koskaan käytä ruuviavainta tai muuta kovaa esinettä.	 Waarschuwing! Beschadiging van het apparaat door gebruik van harde voorwerpen! De kunststofonderdelen van het apparaat zijn kwetsbaar. – Bedieningselement alleen met de handen eraf trekken. – In geen geval een schroevendraaier of een soortgelijk hard voorwerp gebruiken. Attenzione! Danni all'apparecchio in caso di utilizzo di oggetti duri! I componenti in plastica dell'apparecchio sono delicati. – Estrarre l'elemento di comando soltanto con le mani. – Non utilizzare in nessun caso cacciaviti o oggetti duri simili.	 Внимание! Опасность повреждения устройства при использовании твердых предметов! Пластиковые детали устройства восприимчивы к механическому контакту. – Элемент управления снимать только руками. – Ни в коем случае не использовать отвертку или подобные твердые предметы. ¡Atención! ¡El equipo se puede dañar si se usan objetos duros! Los componentes de plástico del equipo son sensibles. – Retirar el elemento de control solo con las manos. – No usar bajo ningún concepto un destornillador o un objeto similar duro.	 Uwaga! Uszkodzenie urządzenia przy stosowaniu twardych przedmiotów! Elementy urządzenia z tworzywa sztucznego są delikatne. – Element obsługowy zdejmować tylko rękami. – W żadnym wypadku nie stosować śrubokrętów ani podobnych twardych przedmiotów. 注意！使用硬质物品会损坏设备！ 设备的塑料部件易受损。 – 只能用手拔下操作元件。 – 禁止使用螺丝刀或类似的硬质物品。						

Bedienung	Operation	Commande	Bediening	Управление	Obsługa	Betjening	Manövrering	Käyttö	Uso	Manejo	操作
	Eine Bedienung ist nur mit der Zentralscheibe 6435-... möglich.	The device can only be operated with a central cover plate 6435-....		Une utilisation requiert la plaque centrale 6435-....		Bediening is alleen mogelijk met de centraalplaat 6435-....		Управление возможно только посредством центральной платы 6435-....		Obsługa jest możliwa jedynie przy pomocy pokrywy 6435-....	
	En betjening er kun mulig med sentralskive 6435-....	Manövrering är endast möjlig med monteringsram 6435-....		Käyttö on mahdollista vain yhdessä keskuslevyn 6435-...kanssa.		Il comando è possibile solo con il pannello centrale 6435-....		Solo se puede operar con la placa central 6435-....		仅可通过中央垫片 6435-...进行操作。	